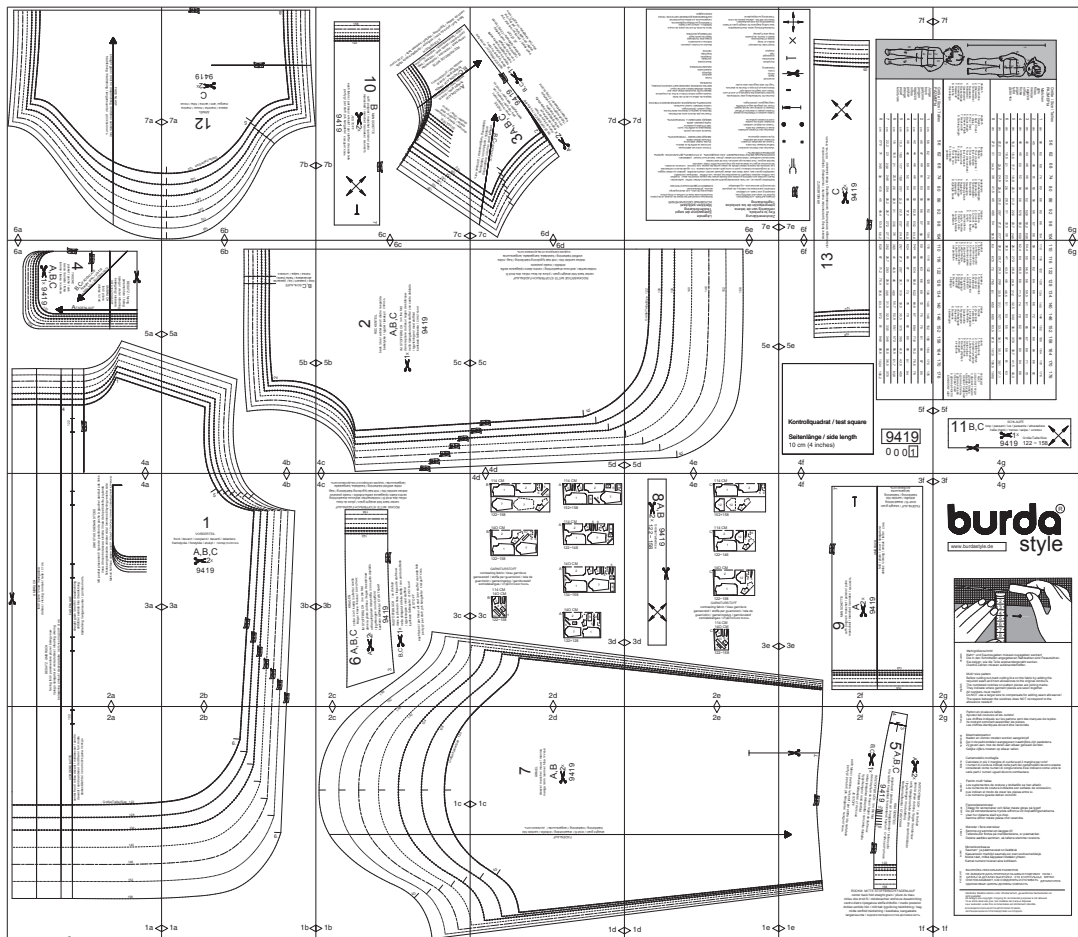


burda Download-Schnitt

Modell 9419



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

122

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

Größe/Taille/Size 122

128

134

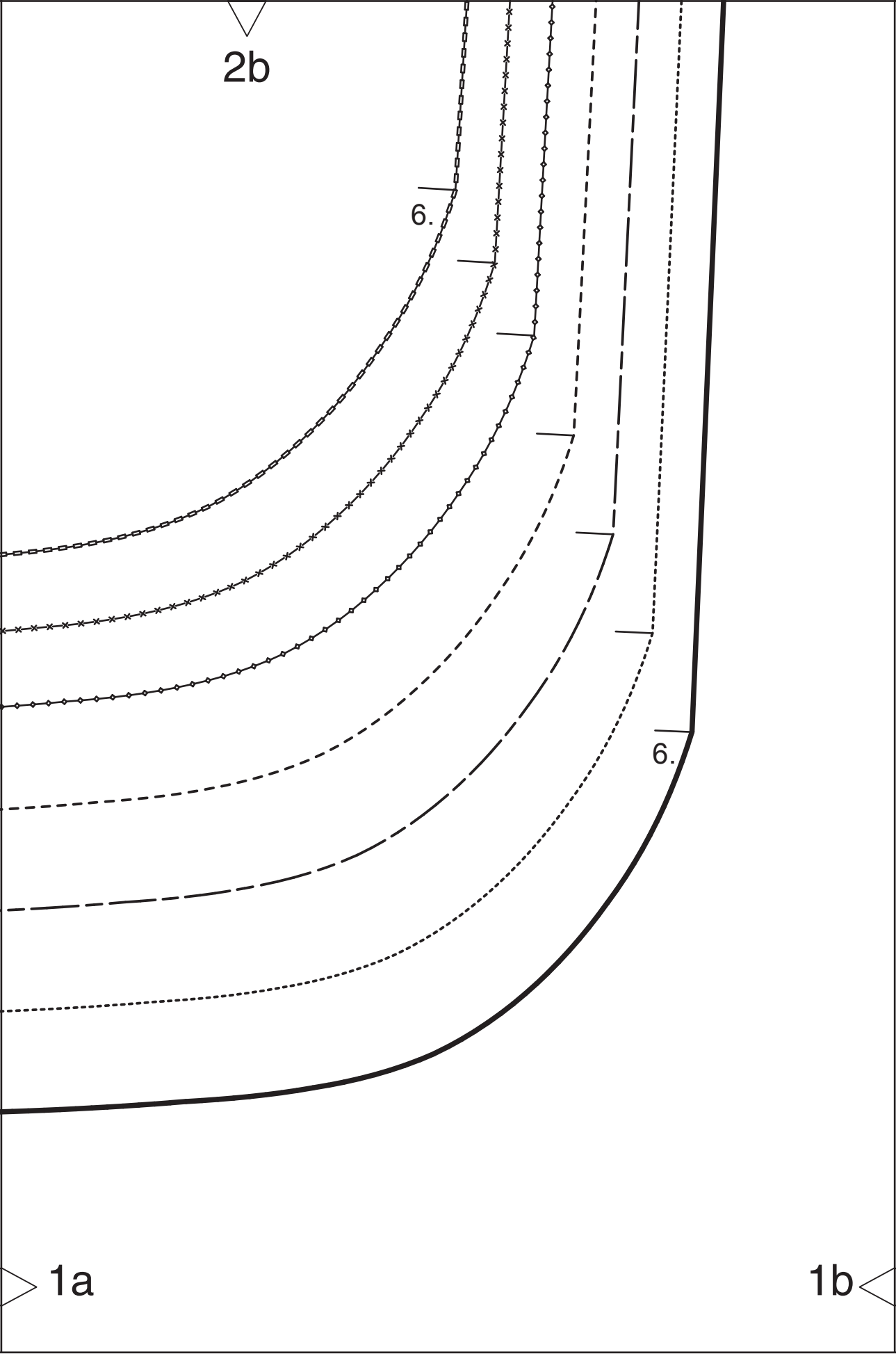
140

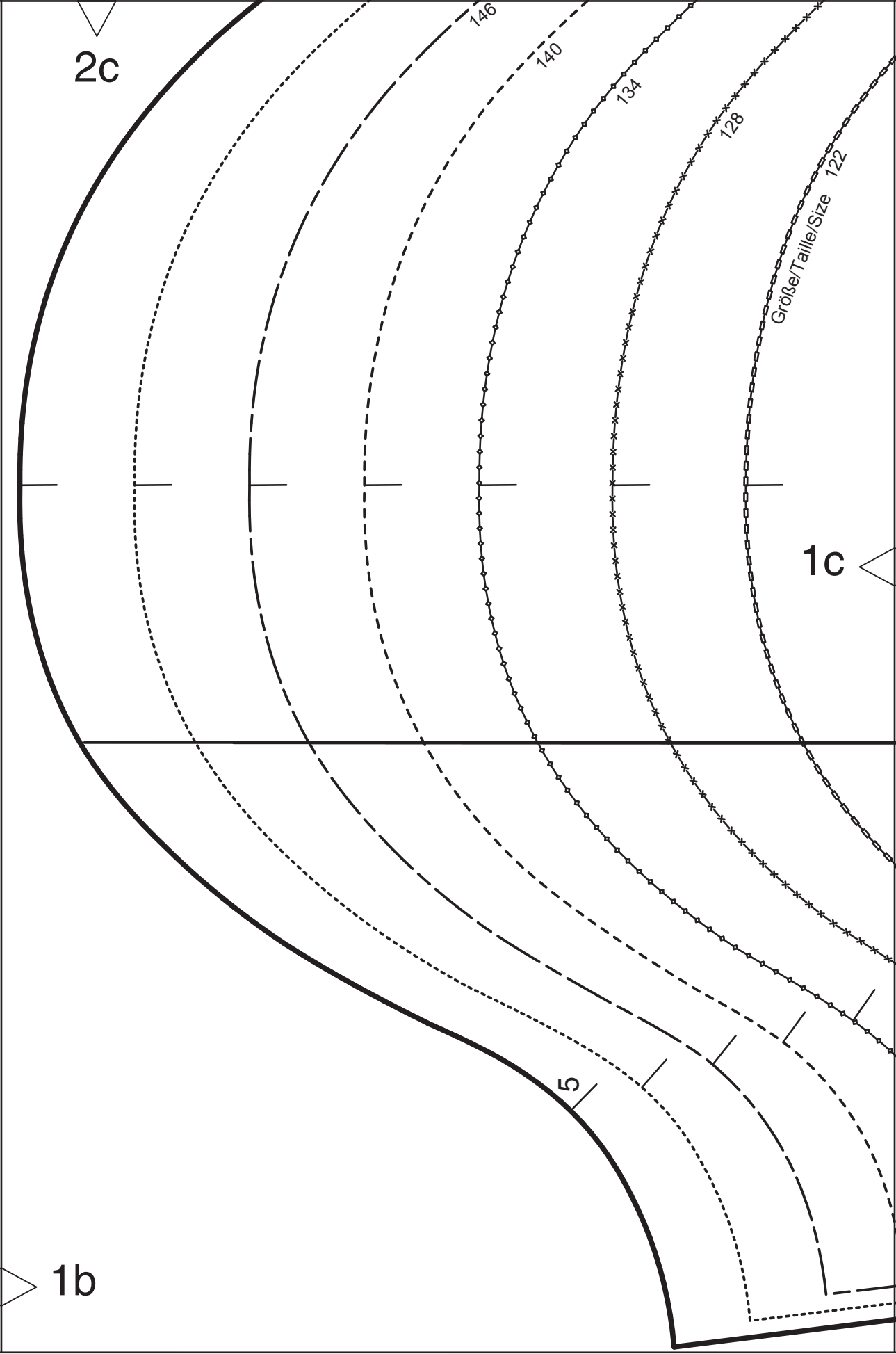
146

152

158

1a





2d

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A,B



2x

9419

1c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

5

1d

2e



1d

1e

A2 < 2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

5 A, B, C

KRAGENSTEG
collarband / pied de col / kraagstaander / listino collo
tira cuello / kragstånd / kravestånd / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА
9419

IM STOFFBRUCH / on the fold

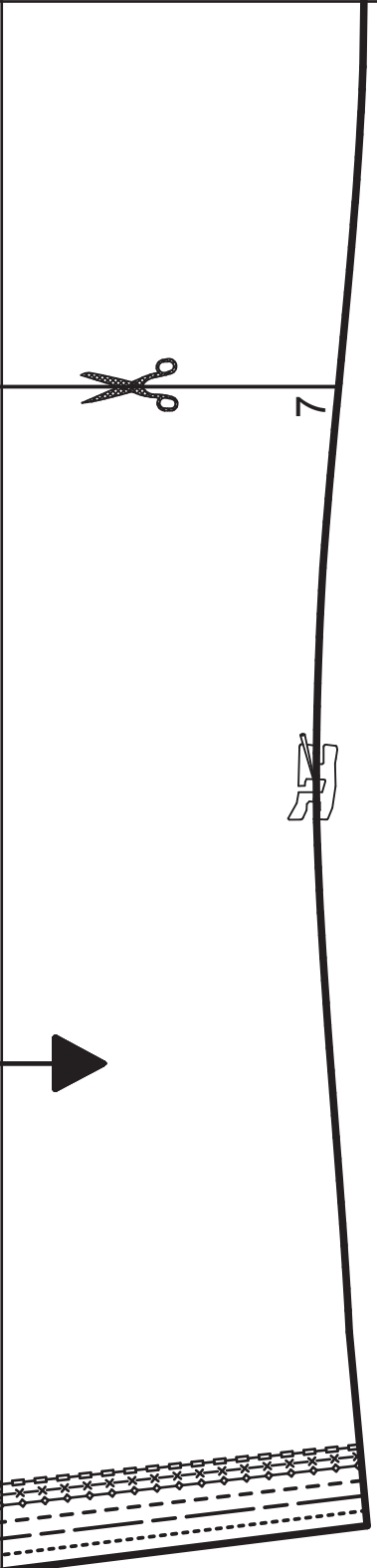
B, C < 1x

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

2f

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
mitte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e

1f

français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils motrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkuonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkaln.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЖЕ! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisávара taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

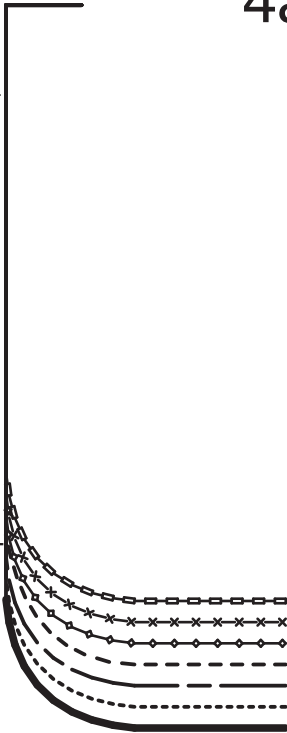
LINKS TASCHENANSTOSS

left pocket placement / ligne de position de poche à gauche/ aansluit zak links

linea d'incontro tasca a sinistra / linea de tope bolsillo, izquierda

fickans angränsande vänster sida / lommens tilsyning venstre side

taskun kohtaus vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА



2a

3a

4a

4b

5

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B, C

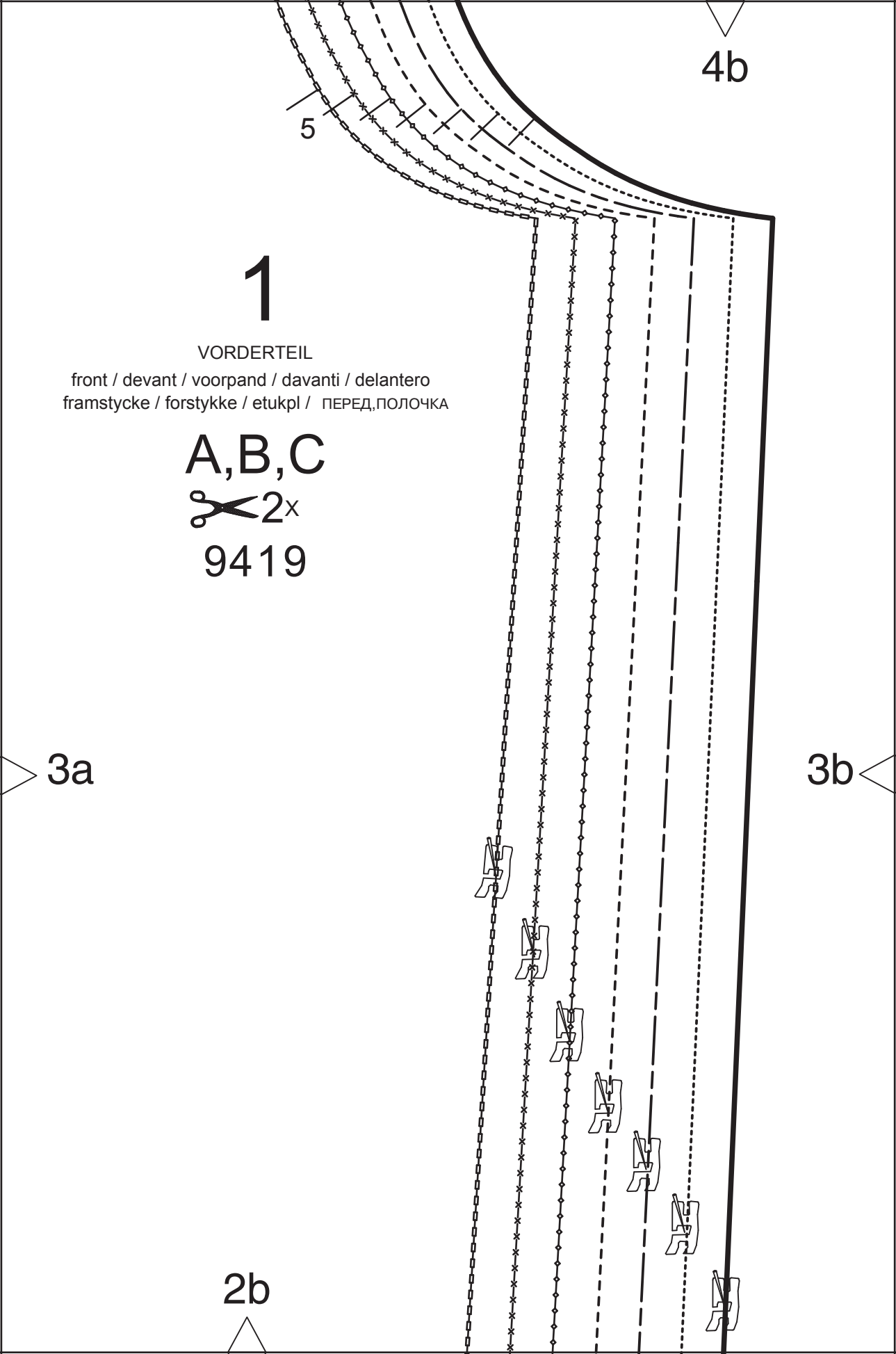
✂ 2x

9419

3a

3b

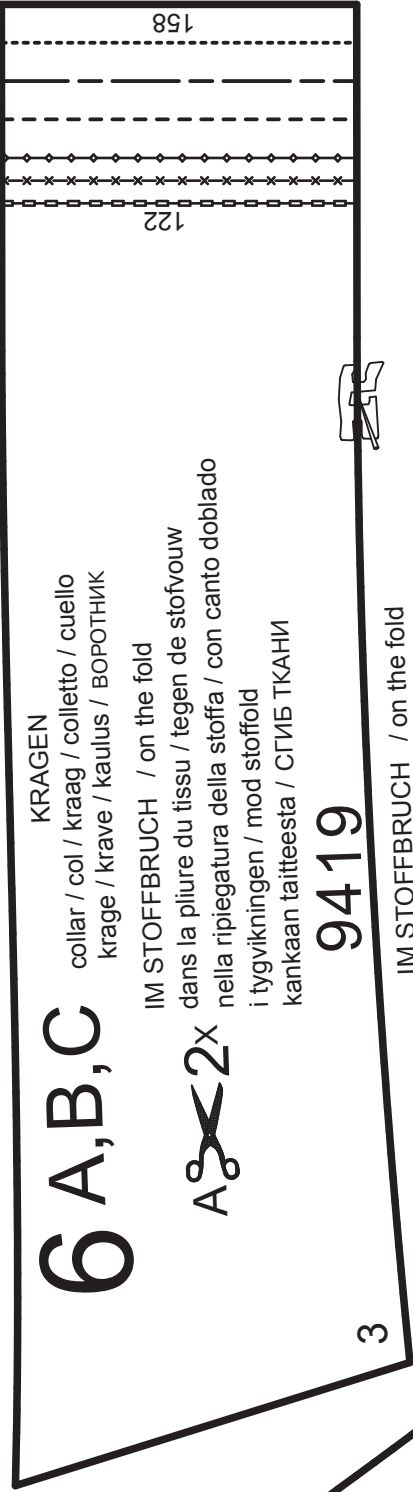
2b



4c

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskittaka, kangastaitte
langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

3b



6 A,B,C

KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / воротник

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A 2x

9419

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

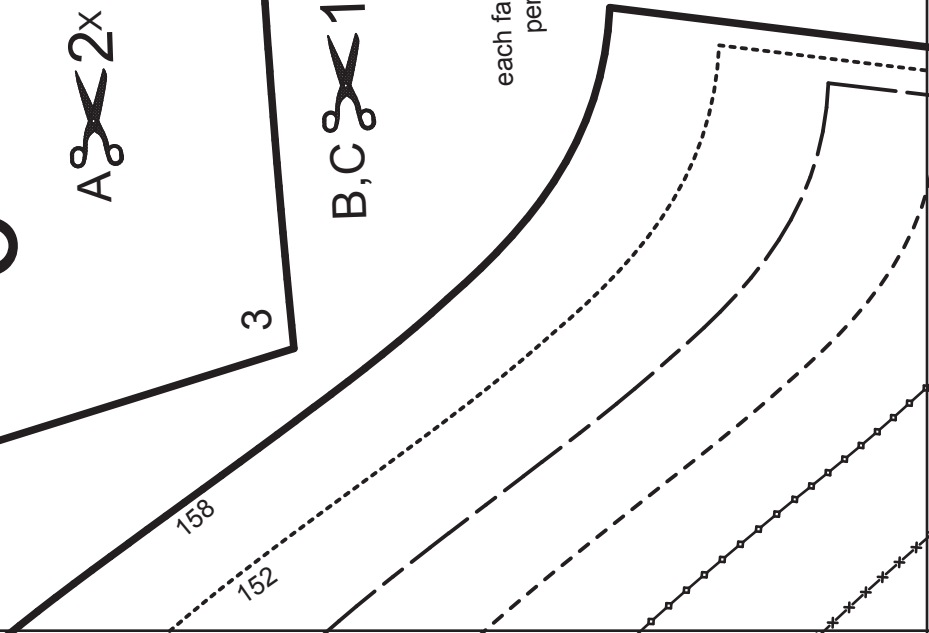
B,C 1x

JE STOFF

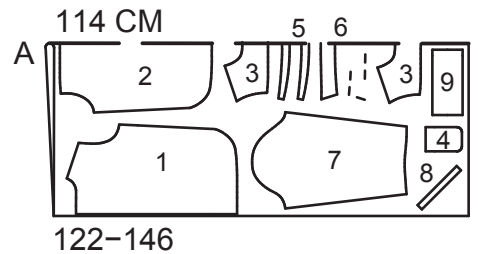
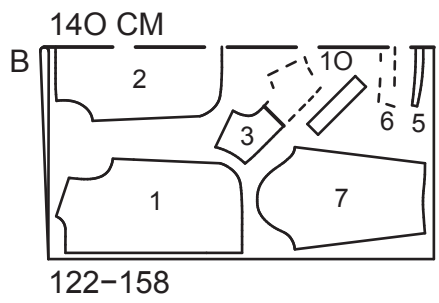
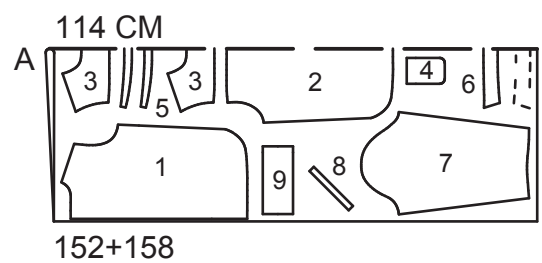
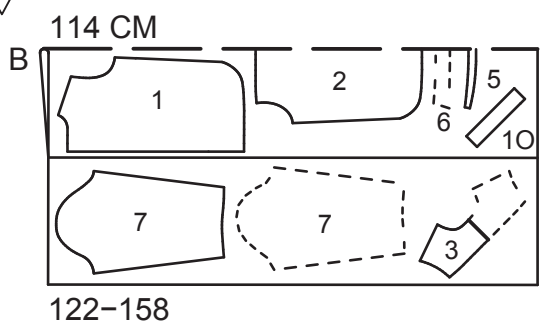
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

2c

3c

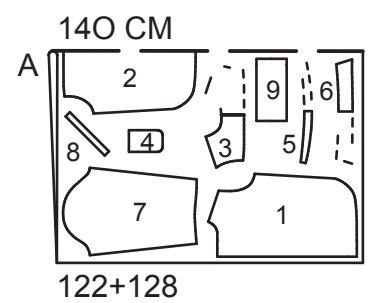
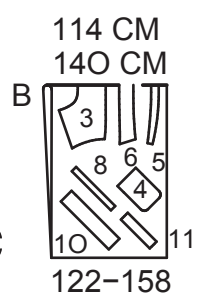
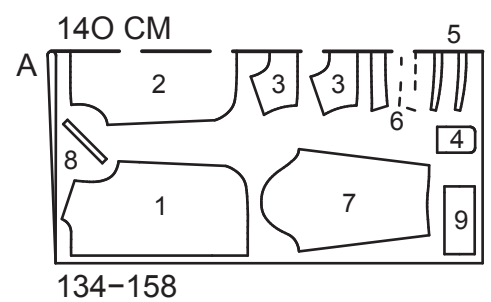


4d



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



3c

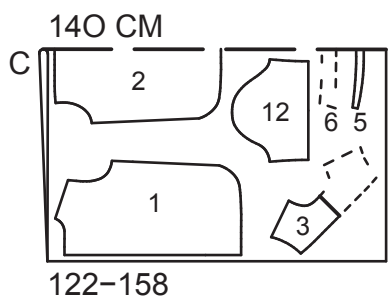
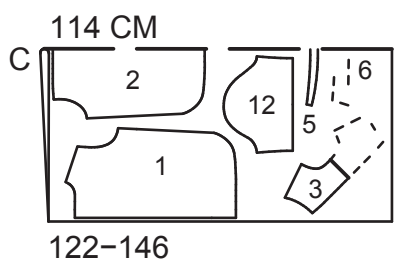
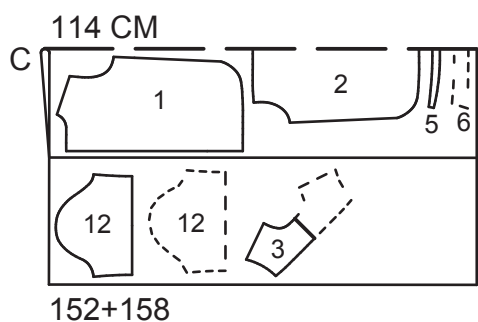
3d

2d

8 A,B
Größe/Taille/Size
9419
122 - 158

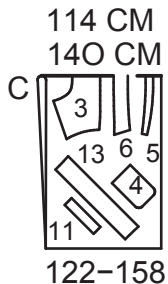


4e



GARNITURSTOFF

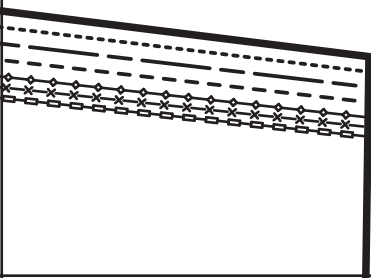
contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



3d

3e

2e



3e

4f

9

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchete / polsino / puño
manschett / manchete / ranneke / MAHЖETA

A

2x

9419

7

T

158

122

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОНЕСАЯ НИТЯ

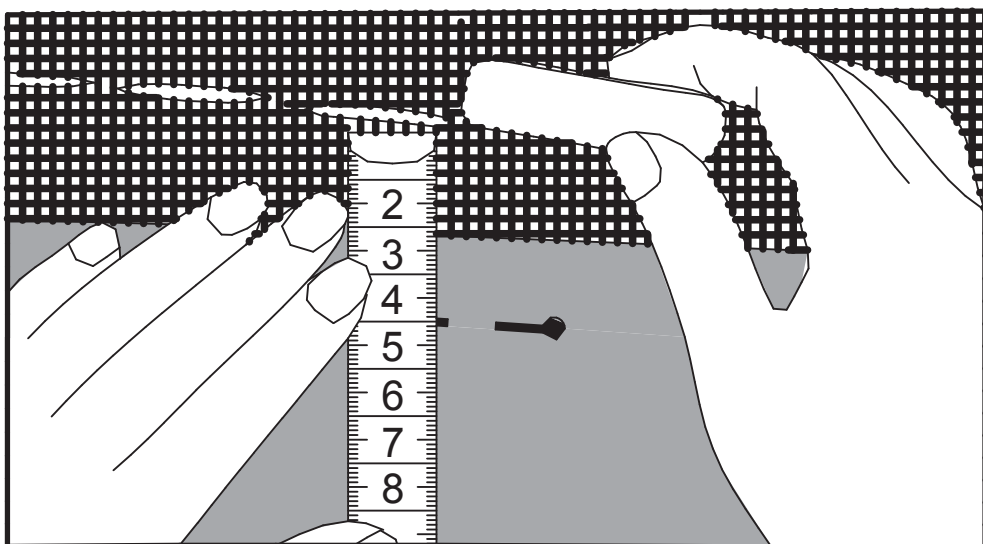
2f

3f

3f

4g

burda[®] style

www.burdastyle.de


deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

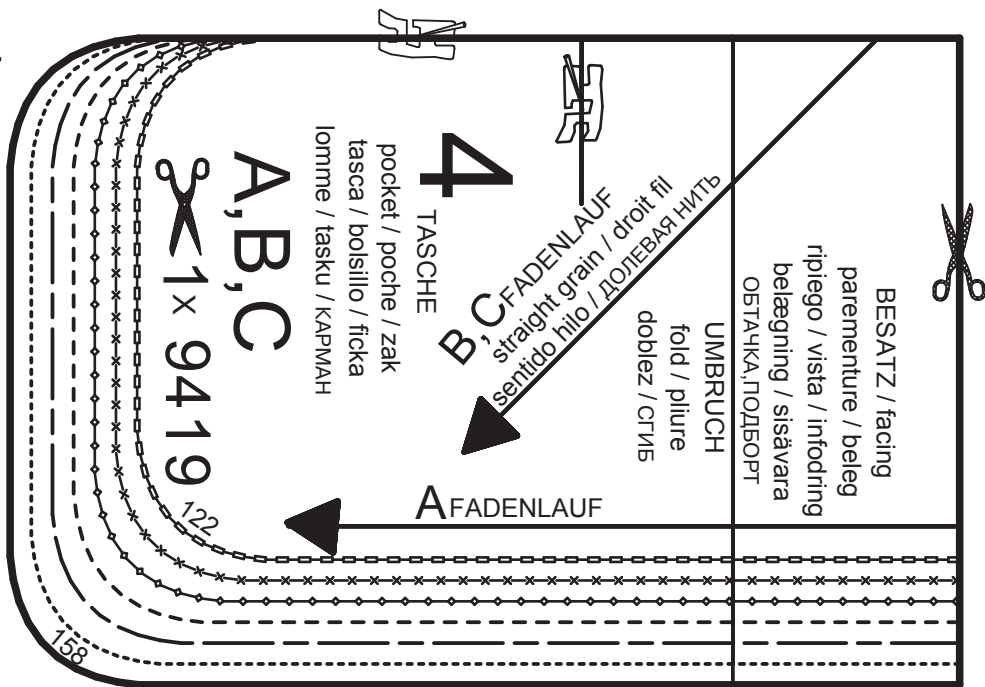
englisch

Multi-size pattern

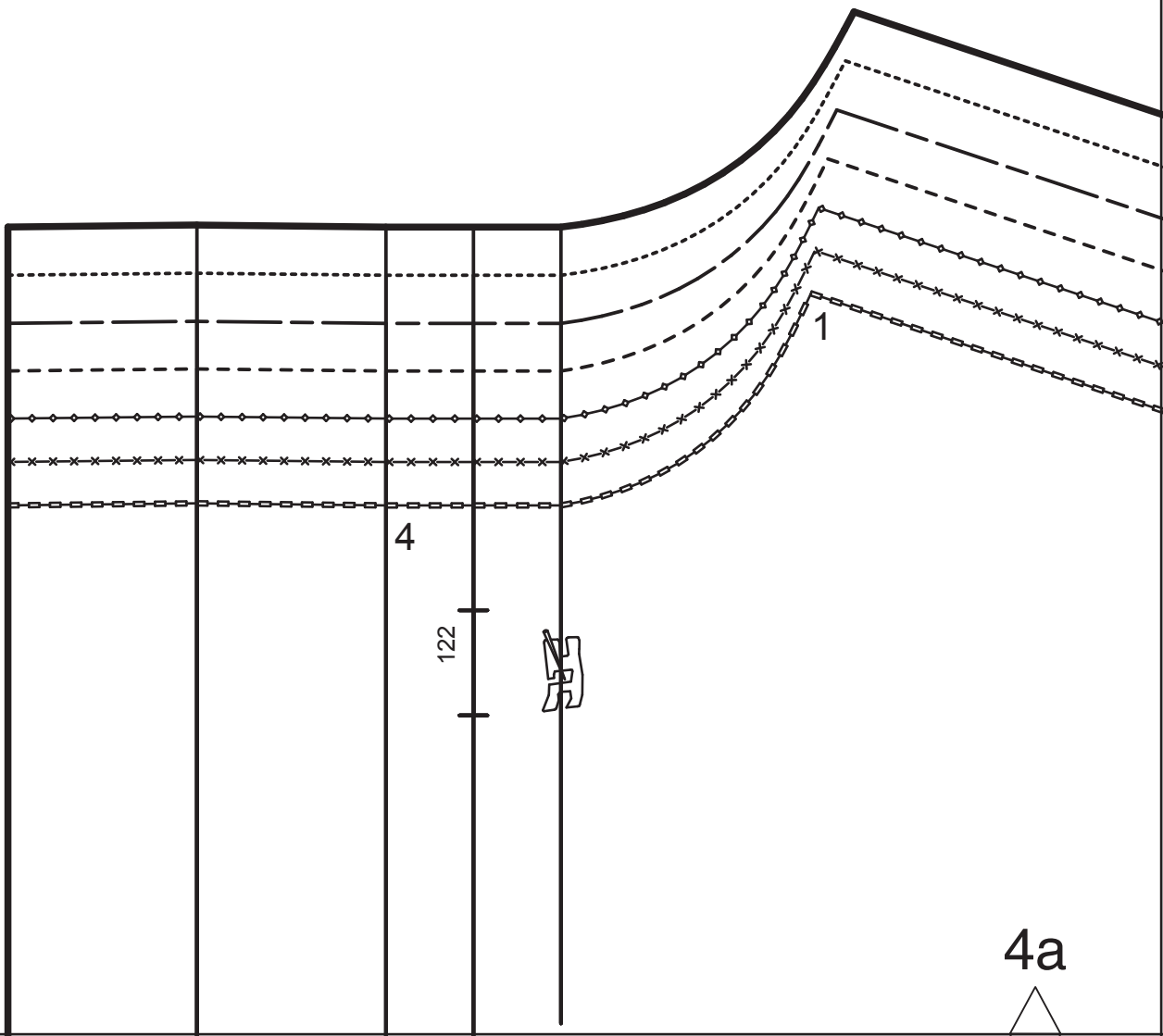
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

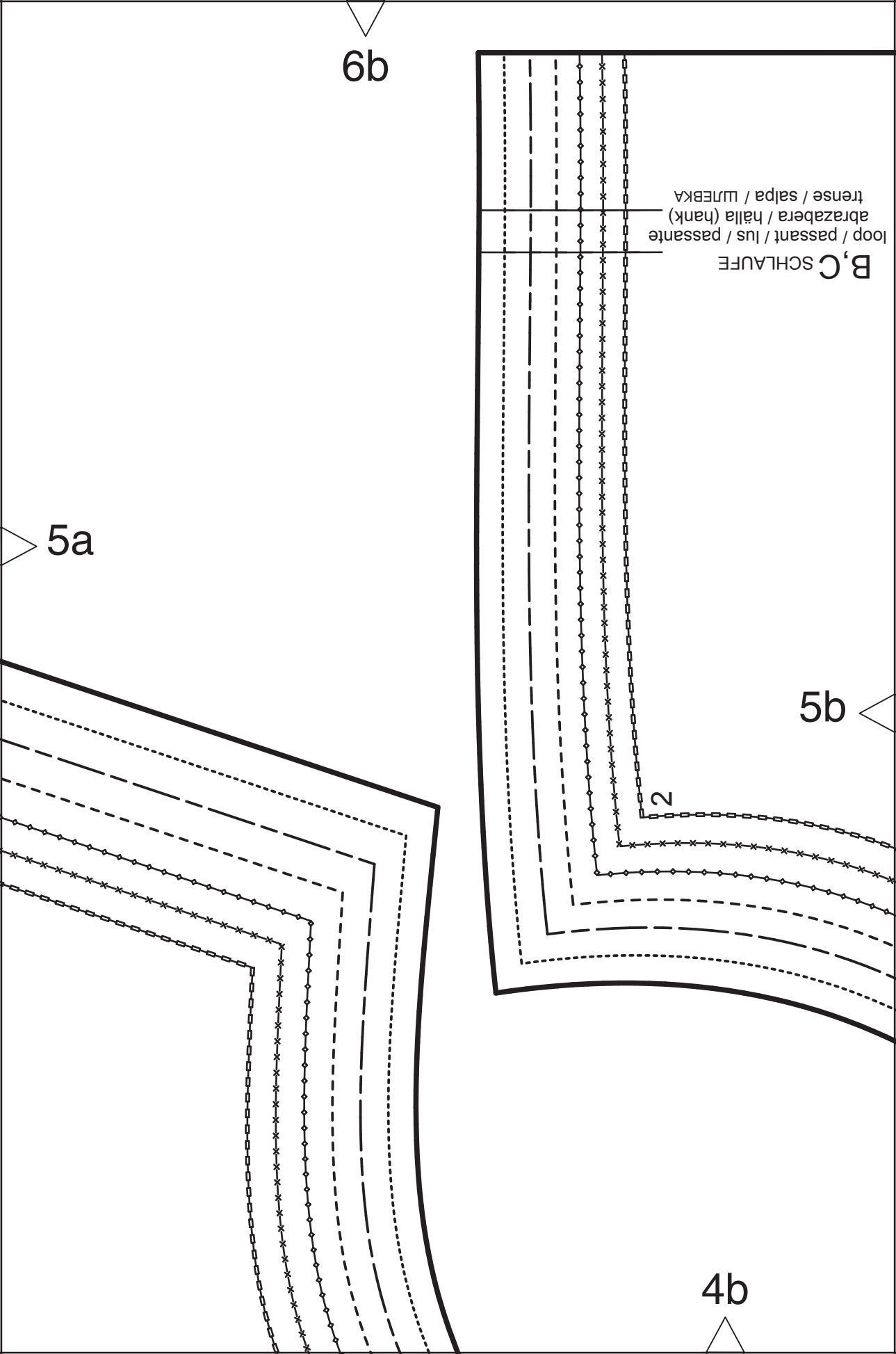
2g

6a



5a





6c

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

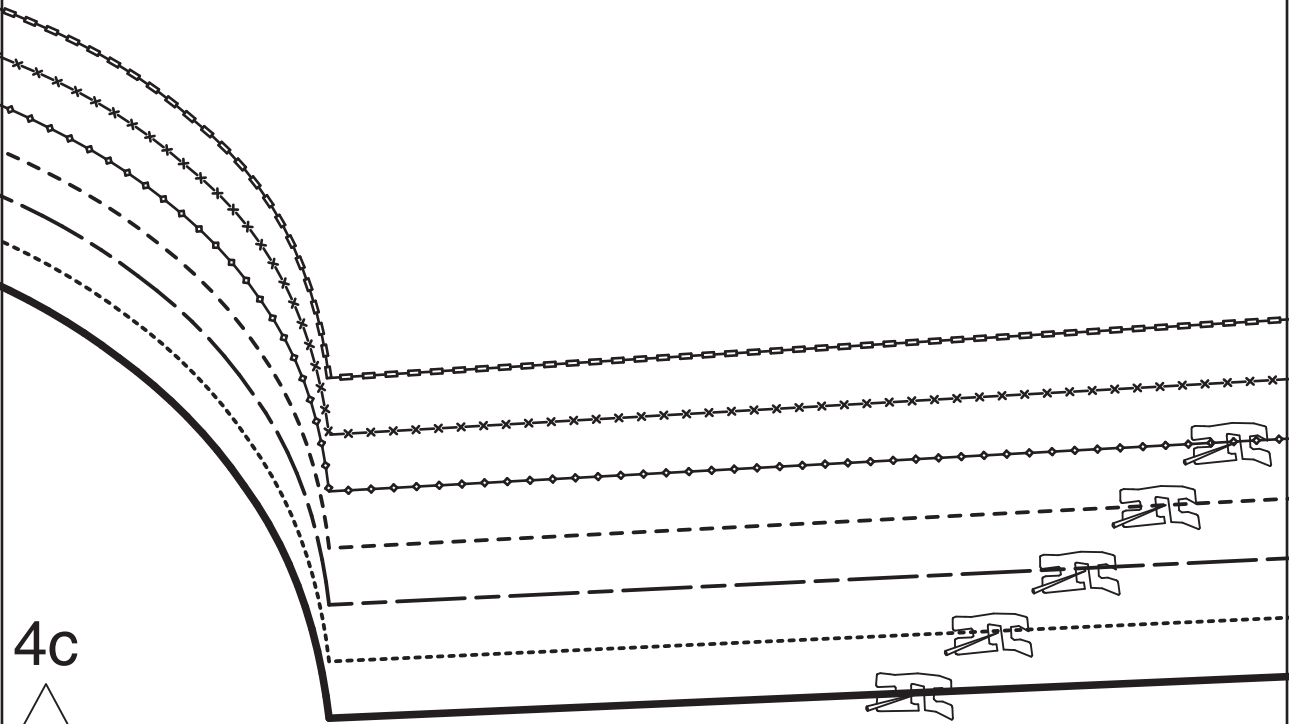
9419



5b

5c

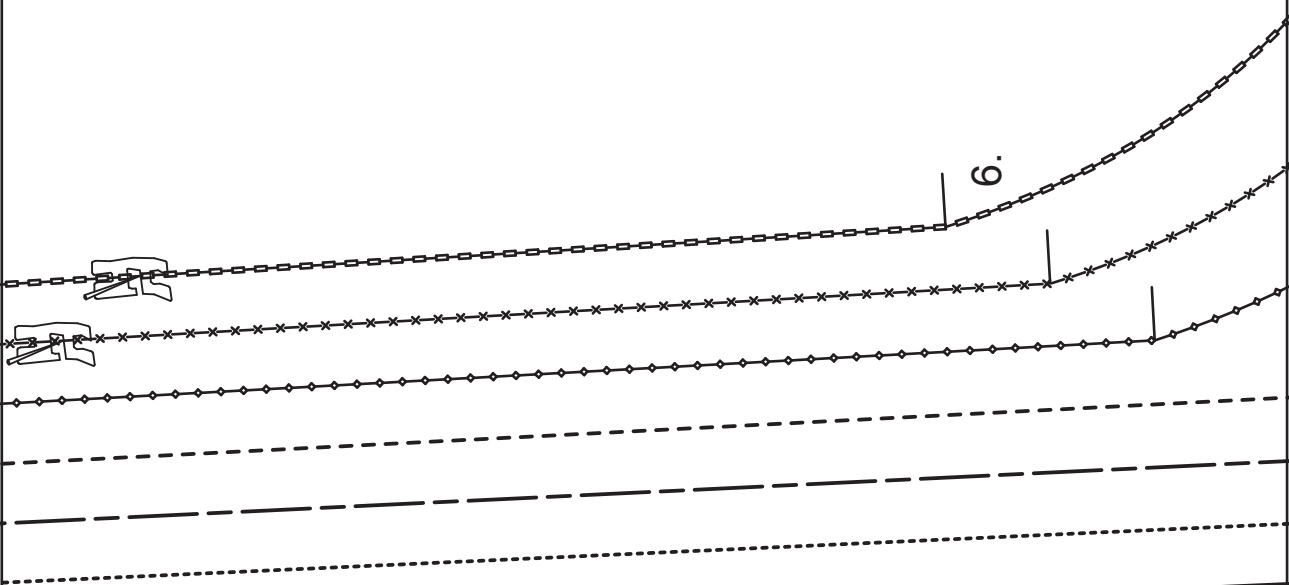
4c



6d

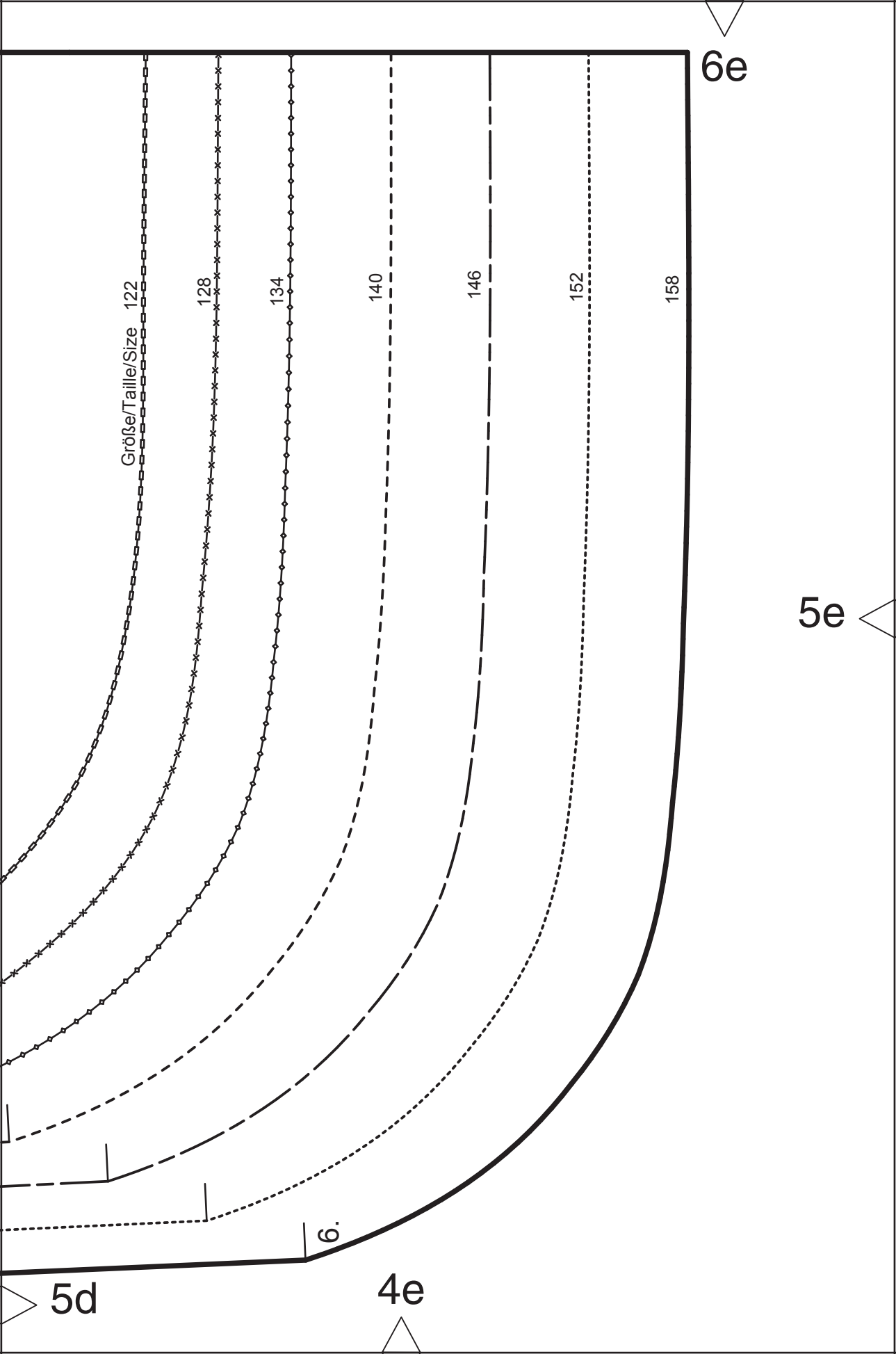
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa
drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trädriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitäka, kangasstaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

5c



4d

5d

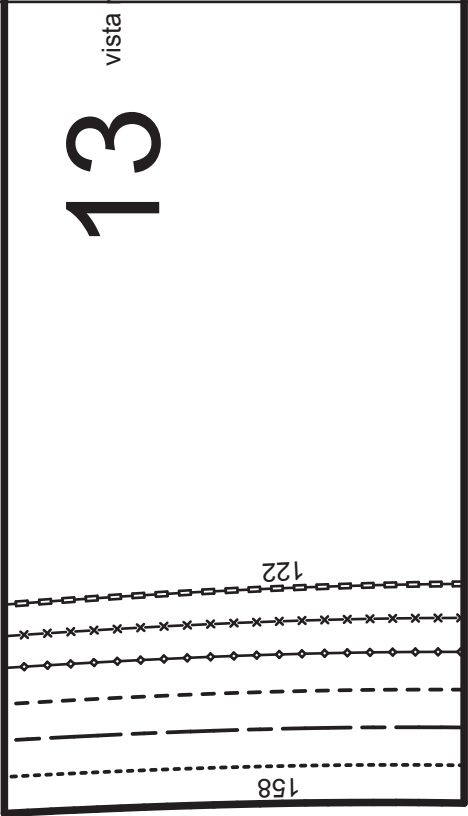


110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

5f

9419

0001



6f

5e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4f

6g

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno pecho 4. Contorno cintura 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Linningsvidd 5. Höftvidd / Stussvidd 6. Rygglängd 7. Ärmårlängd 8. Byxans sidlängd danisk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Høftvidde 5. Ryglængde 6. Ærmeårlængde 7. Hålsiden 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihnan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРОК ПО БОКОВОМУ ШВУ											

5f

11B,C

SCHLAUFE

loop / passant / lus / passante / abrazadera
hälla (hank) / trense / salpa / ШЛЕВКА

 1x

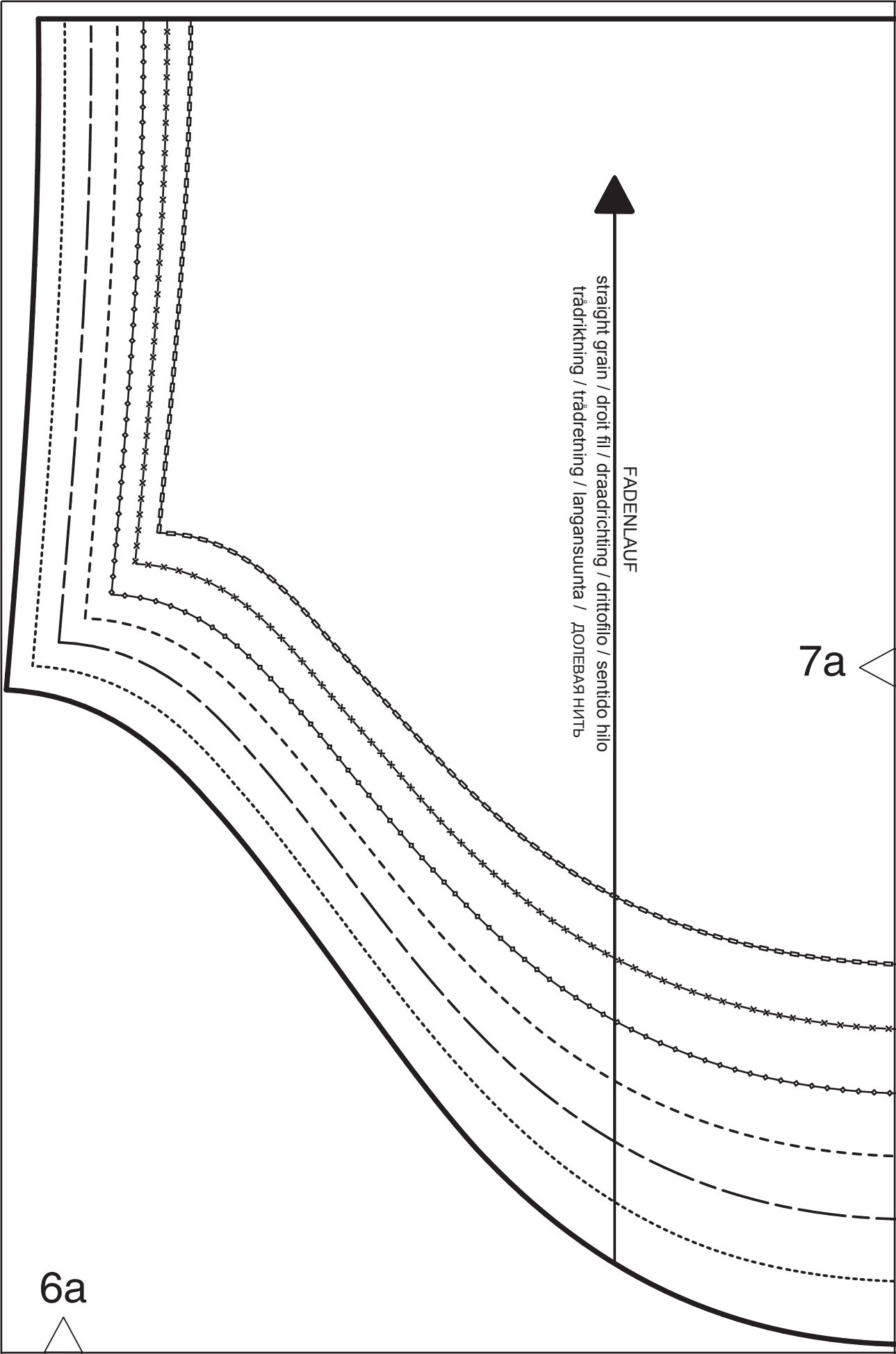
9419

Größe/Taille/Size
122 – 158





4g



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

6a



8

9419



C

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

ÄRMEL

12

7a

7b

6b

Größe/Taille/Size 122

128

134

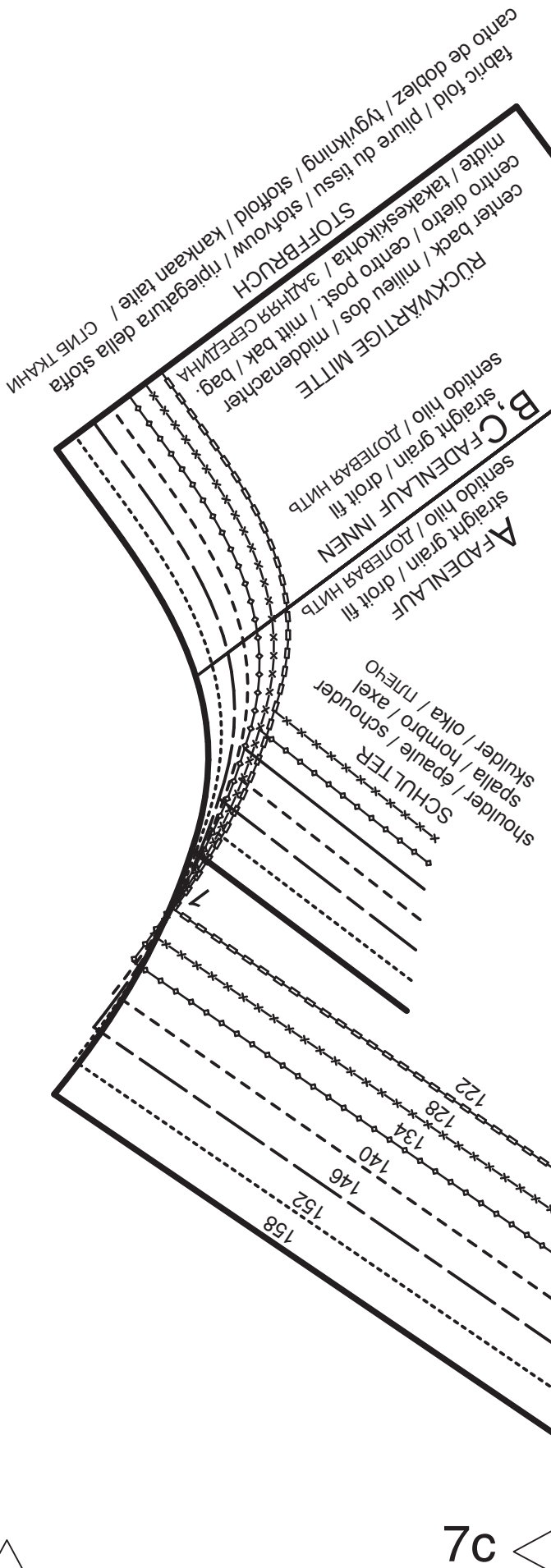
140

146

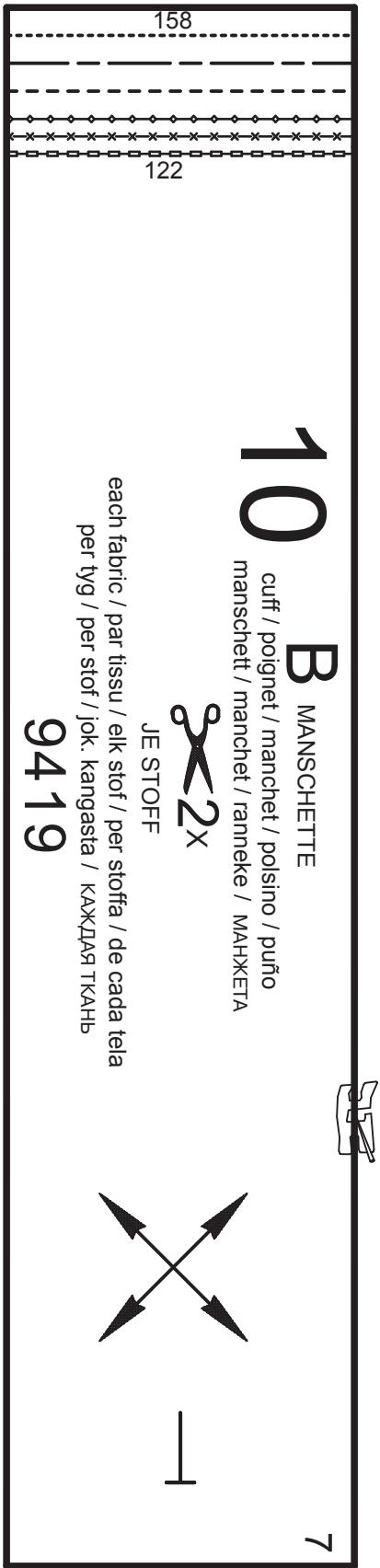
152

158

5

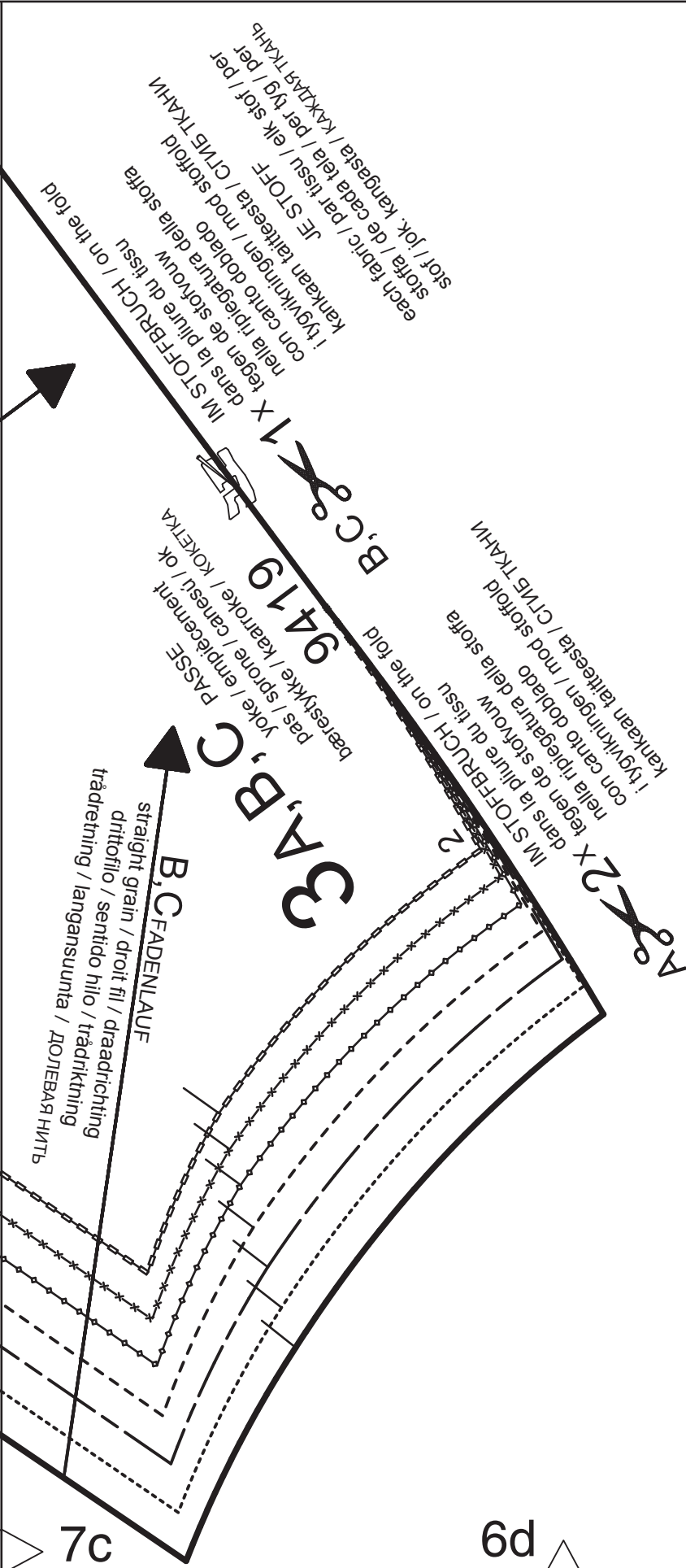


7c



6c

7b



7d

Zeichenerklärung
Key to symbols
Verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Legende
Spiegazione dei segni
Teckentforklaring
Merkkien selitykset
ΥCΛOBHBE OEO3HAYEHHA
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Aanwijzing tili söm- och stöckningslinjer
Hänvisning till söm- och stöckningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
CMMBOI OTΔEΛOYHBYX CTPOYEK

Hinweisning til sømmenumrs- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadciifers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sämtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saunalluvut osoittavat, mitkä osat omellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
KONTPOJHBE METKI HOKA3BIBAHOT, KAK COEΔIHHTB И CTAHIBATb DETAMИ KPOЯ. ЦИФРЫ ДОJЖHБ COBПACTb I

Fronten entre les astésques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poiimuta tähtien väliltä
MEЖДY METKAMИ * ПPИCBOПHTb

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterfjes rijmpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i piletrinitingen.

Zeichen für Schnittanzfang oder Schnittzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
JMHHA ПPOПE3A

Einschnitt
Slash
Inkrip
Corte
Opskæring

Boutonnière
occhielo
Knapphal
Napiniäpi
NETJH

Knopfloch
Buttonhole
knopsgat
Ojal
Knaphul

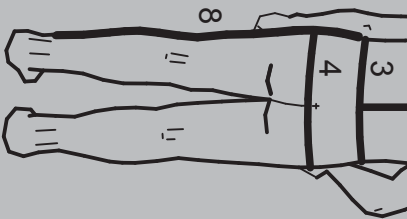
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller trykknapp
Nappi tai painonappi
HTOBHJIA/KHOTA

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of drukknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Sens du droit-til voir les plans de coupe
Drittofiio, v. schemi per il taglio
Trädärkning se tillkippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
HATPA6JIEHHE ΔOPEBOH HHTH CM. ΠJAH ΠACKJIAΔKH.

Fadenlaurichtung siehe Zuschnaidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoordeelden
Drección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippplaner

7f



Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2



8

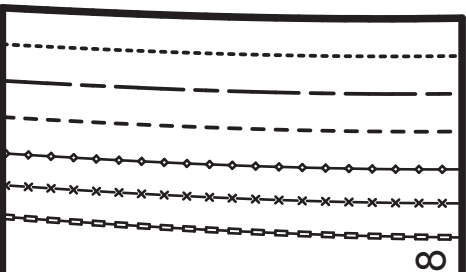
6146



C

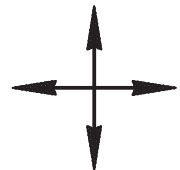


ОБТАЧКА РУКАВА / ОБТАЧКА РУКАВА
sleeve facing / parementure manche / mouwbeleg / ripiego manica
ARMELBESATZ / ARMELBESATZ



6f

7e



Größe / Size / Tailles										
РАЗМЕРЫ										
Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98 104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57 58
	3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2 53,8
	4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2 60,8
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7 24,9
	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5 36
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2 27,7
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54 58,5
	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98 104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57 58
	3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2 53,8
	4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2 60,8
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7 24,9
	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5 36
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2 27,7
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54 58,5
deutsch		englisch		français		nederlands		italiano		
1. Körperhöhe		1. Height		1. Stature		1. Lichaamslengte		1. Statura		
2. Oberweite		2. Bust / Chest		2. Tour de poitrine /		2. Bovenwijdte		2. Circonf. petto		
3. Taillenweite /		3. Waist		3. Tour de buste		3. Tailienwijdte /		3. Circonf. vita		
Bundweite		4. Hip / Seat		3. Tour de taille		Bandwijdte		4. Circonf. fianchi		
4. Hüftweite /		5. Back length		4. Tour des hanches /		4. Heupwijdte		5. Lungn.		
Gesäßweite		6. Sleeve length		5. Long. du bassin		tour de bassin		corpino dietro		
5. Rückenlänge		7. Neck width		6. Long. du dos		5. Long. di dos		6. Lungn. manica		
6. Ärmellänge		8. Side leg length		7. Neck width		6. Longueur		7. Circonf. collo		
7. Halsweite				8. Side leg length		7. Tour de cou		8. Lungn. laterale		
8. seitliche						8. Long. côté		pantaloni		
Hosenlänge						pantalon				

